

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2019/202387]

29 APRIL 2019. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 30 januari 2019 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de preventie en beheersing van de introductie en verspreiding van invasieve uitheemse soorten

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:
Enig artikel - Instemming wordt verleend met het Samenwerkingsakkoord van 30 januari 2019 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de preventie en beheersing van de introductie en verspreiding van invasieve uitheemse soorten.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
 Eupen, 29 april 2019

O. PAASCH,
 De Minister-President

I. WEYKMANS,
 De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS,
 De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS,
 De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

—
 Nota

Zitting 2018-2019

Parlementaire stukken: 286 (2018-2019) Nr. 1

Ontwerp van decreet 286 (2018-2019) Nr. 2 Verslag

Integraal verslag: 29 april 2019 - Nr. 64 Bespreking en aanneming

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2019/202535]

6. MAI 2019 — Dekret zur Zustimmung zu dem multilateralen Übereinkommen zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Maßnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung samt Erläuterungen, geschehen zu Paris am 24. November 2016

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das multilaterale Übereinkommen zur Umsetzung steuerabkommensbezogener Maßnahmen zur Verhinderung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung samt Erläuterungen, geschehen zu Paris am 24. November 2016, ist uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Die gemäß Artikel 28 und 29 des Übereinkommens vorgenommenen Vorbehalte und Notifizierungen sowie die Abänderungen dieser Erklärungen und Vorbehalte sind uneingeschränkt wirksam.

Art. 3 - Die in Artikel 39 § 3 des Übereinkommens erwähnten, öffentlich verfügbaren Listen von Daten betreffend die anderen Vertragsparteien, die durch den in Artikel 39 Paragraph 1 des Übereinkommens bestimmten Verwahrer aktualisiert werden, gelten als Veröffentlichung im Sinne von Artikel 8 des Gesetzes von 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 6. Mai 2019

O. PAASCH
 Der Ministerpräsident

I. WEYKMANS
 Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus

A. ANTONIADIS
 Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS
 Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

—
 Sitzungsperiode 2018-2019

Nummeriertes Dokument: 298 (2018-2019) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: 6. Mai 2019 - Nr. 65 Diskussion und Abstimmung

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2019/202535]

6 MAI 2019. — Décret portant assentiment à la Convention multilatérale pour la mise en œuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices et à la Note explicative, faites à Paris le 24 novembre 2016

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La Convention multilatérale pour la mise en œuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices et la Note explicative, faites à Paris le 24 novembre 2016, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. Les réserves émises et les notifications formulées en vertu des articles 28 et 29 de la Convention ainsi que les modifications à ces réserves et notifications sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3. Les listes accessibles au public de données relatives aux autres parties à la Convention, telles qu'énumérées à l'article 39, § 3, de la Convention, tenues à jour par le dépositaire tel que défini à l'article 39, § 1^{er}, de la Convention, tiennent lieu de publication au sens de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 6 mai 2019

O. PAASCH,

Le Ministre-Président

I. WEYKMANS,

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme

A. ANTONIADIS,

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS,

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique

Session 2018-2019

Document parlementaire : 298 (2018-2019) n° 1 Projet de décret

Compte rendu intégral : 6 mai 2019 - n° 65 Discussion et vote

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2019/202535]

6 MEI 2019. — Decreet houdende instemming met de multilaterale overeenkomst ter implementatie van aan belastingverdragen gerelateerde maatregelen ter voorkoming van grondslaguitholling en winstverschuiving en met de verklarende nota, gedaan te Parijs op 24 november 2016

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. De multilaterale overeenkomst ter implementatie van aan belastingverdragen gerelateerde maatregelen ter voorkoming van grondslaguitholling en winstverschuiving en met de verklarende nota, gedaan te Parijs op 24 november 2016, zal volkomen gevel hebben.

Art. 2. De gemaakte voorbehouden en gedane kennisgevingen overeenkomstig de artikelen 28 en 29 van de Overeenkomst, evenals de wijzigingen aan de voorbehouden en de kennisgevingen, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 3. De publiek beschikbare lijsten van gegevens aangaande de andere partijen bij de Overeenkomst zoals opgesomd in artikel 39, § 3, van de Overeenkomst, bijgehouden door de depositaris, vermeld in artikel 39, § 1, van de Overeenkomst, gelden als bekendmaking in de zin van artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerking treden van wetten en verordeningen.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 6 mei 2019

O. PAASCH,

De Minister-President

I. WEYKMANS,

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme

A. ANTONIADIS,

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

H. MOLLERS,

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

Zitting 2018-2019

Parlementair stuk: 298 (2018-2019) Nr. 1 Ontwerp van decreet

Integraal verslag: 6 mei 2019 - Nr. 65 Bespreking en aanneming